

Ημερίδα ΕΛΕΤΟ–ΕΑFT

«Οι εθνικές Γλώσσες και η Ορολογία στην Ανώτατη Εκπαίδευση,
στην Έρευνα και στην Τεχνολογία»

Αθήνα, Ελλάδα, 7 Νοεμβρίου 2013

Χαιρετισμός από τον Πρόεδρο της ΕΛΕΤΟ Κώστα Βαλεοντή

Αγαπητοί,

φίλες και φίλοι,

- από την ΕΑFT
- από τις άλλες ευρωπαϊκές χώρες
- από την Ελλάδα

Η εθνική γλώσσα, σε κάθε κράτος, αποτελεί το ύψιστο κοινό κοινωνικό και πολιτισμικό αγαθό. Αφενός, είναι ο κοινός κώδικας επικοινωνίας μεταξύ των απλών πολιτών, μεταξύ των επιστημόνων, αλλά και μεταξύ επιστημόνων και απλών πολιτών. Αφετέρου, με την λειτουργική δομή της και την ορολογία της, είναι το όχημα μεταφοράς και μετάδοσης γνώσης στους εκκολλαπτόμενους νέους επιστήμονες και, στη συνέχεια, από αυτούς, μέσω της εφαρμογής και της εκπαίδευσης, σε ευρύτερα στρώματα της κοινωνίας.

Στην ανώτατη εκπαίδευση, στην έρευνα και στην τεχνολογία αποκτάται και εμπεδώνεται η νέα γνώση. Τα εθνικά ανώτατα εκπαιδευτικά Ιδρύματα έχουν χρέος αυτήν τη γνώση να την διδάσκουν στην εθνική γλώσσα. Αλλιώς, πώς είναι δυνατόν οι δραστηριότητες αυτές να χρηματοδοτούνται από τους φορολογούμενους πολίτες του κράτους και να μην γίνονται προς όφελός τους; Και όφελος των πολιτών είναι η ικανοποίηση του δικαιώματός τους να αποκτούν τη νέα γνώση στη γλώσσα που μιλούν και επικοινωνούν. Αλλά και η ζημιά στην εθνική γλώσσα είναι μεγάλη όταν της στερείται η δυνατότητα να περιγράφει και να μεταφέρει τη νέα γνώση. Το αποτέλεσμα θα είναι η βαθμιαία αποξένωσή της από τα αναπτυσσόμενα πεδία και η επακόλουθη συρρίκνωσή της.

Η ΕΛΕΤΟ, με κύριο μέλημά της γενικά την ορολογία – δηλαδή την διεπαφή μεταξύ γνώσης και γλώσσας – και ειδικότερα την ελληνική ορολογία, έχει ως άξονα δράσης της την όσο το δυνατόν ταχύτερη απόδοση των νέων ξενόγλωσσων όρων με ισοδύναμους ελληνικούς όρους. Ενστερνίστηκε, λοιπόν, αμέσως την πρωτοβουλία της ΕΑFT (με πρωτεργάτη τον Jan Roukens) και φτάσαμε στην παρούσα διοργάνωση. Εύχομαι, αυτή η εκδήλωση να στεφθεί με επιτυχία και να συμβάλει ουσιαστικά στη διεκδίκηση των εθνικών γλωσσών να μετέχουν ενεργά και ισότιμα στον σύγχρονο επιστημονικό και τεχνικό λόγο.